

## ALGEMENE VERKOOPSVORWAARDEN

1. Al onze leveringen zijn onderworpen aan de hiernavermelde algemene verkoopvoorwaarden die de klant uitdrukkelijk verklaart te kennen en te aanvaarden. De algemene voorwaarden van de klant zijn ons slechts tegenstelbaar indien wij deze voorafgaandelijk en schriftelijk aangenomen hebben.
2. Onze aanbiedingen zijn vrijblijvend voor wat betreft de prijs, levertijd en leveringsmogelijkheden. Alle leveringen geschieden zo spoedig mogelijk na bestelling, doch het is ons niet mogelijk een vaste leveringstermijn aan te houden, noch schadevergoeding uit te betalen wegens vertraagde leveringen. Evenmin kunnen intresten, uit dien hoofde, ten onze laste geëist worden.
3. Onze goederen, afgeleverd ex onze magazijnen, zijn geacht en aanvaard en in ontvangst genomen te zijn. Zelfs franco, reizen onze goederen steeds op risico van de klant. Bij gebrek aan tegensprek-lijke vaststelling bij vertrek, gelden onze afleveringsbons en/of vervoerdocumenten als wet tussen partijen.
4. Om geldig te zijn moet iedere klacht inzake goederen ons per aangetekend schrijven met de post binnen de 24 uur der vaststelling van averij overgemaakt worden. Staat met aanvaarding gelijk, elke rekening tegen dewelke, binnen de 8 dagen, geen protestbrief werd ingediend.
5. Alle door ons geleverde goederen blijven, tot na volledige betalingen van onze vorderingen en vereffening van een eventuele ten laste van de koper ontstane rekening-courant, ons eigendom. De koper verbindt er zich toe de goederen niet te vervreemden of als zekerheid te stellen, zolang zij eigendom zijn van de verkoper. In geval van niet-naleving van dit verbod, zal een forfaitaire schadevergoeding van 50 % van de verkoopprijs verschuldigd zijn in toepassing van art. 1226 B.W. Worden de koopwaren toch vervreemd, dan komt het recht op de daaruit resulterende verkoopprijs in de plaats van de geleverde waren. De koper draagt vanaf de totstandkoming van de overeenkomst alle risico's van beschadiging, vernietiging en verdwijning.
6. Alle opgaven over verbruik en toepassing van onze producten berusten op onze ervaringen en zorgvuldige onderzoeken. Voor de resultaten van de toepassing hiervan kunnen wij echter geen enkele verantwoordelijkheid nemen. De koper en de gebruiker ontslaan uitdrukkelijk de verkoper van alle verantwoordelijkheid voor alle schade behoudens de schade veroorzaakt door een gebrek in het aangekochte product welke, aan wie ook, zou kunnen berokkend worden door de aangekochte producten, zo tijdens de bewaring, het gebruik of na het gebruik ervan en zij erkennen zelfs hiervoor de verantwoordelijkheid te dragen. De koper, houder of gebruiker van onze producten verbinden zich om de producten te gebruiken, te bewaren en na gebruik te behandelen zoals voorgeschreven door de wetten en reglementen terzake, welke zij erkennen te kennen. Door de aanvaarding of het gebruik der producten erkent de koper of gebruiker het goed gebruik ervan te kennen, zelfs zo die niet in overeenstemming zou zijn met de instructie van de verkoper.
7. Het is de koper of gebruiker van het product verboden het product te gebruiken voor andere doeleinden dan deze die expliciet en limitatief zijn opgesomd in de gebruiksaanwijzing. Het is de koper of de gebruiker van het product verboden wijzigingen aan het product aan te brengen zonder de uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming van Novatech International NV.
8. Een fout van de zijde van de koper of de gebruiker of een persoon voor wie hij verantwoordelijk is, geeft aanleiding tot vermindering van de aansprakelijkheid van de producent.
9. Al onze facturen zijn netto contant te betalen te Olen. Het toezenden ervan geldt als aanmaning tot betaling. Onze agenten zijn niet gemachtigd de ons verschuldigde bedragen te innen, tenzij zij drager zijn van een door ons ondertekende kwijting. Er wordt uitdrukkelijk overeengekomen dat alle bedragen die niet betaald zijn dertig dagen na factuurdatum, van rechtswege en zonder verdere ingebrekestelling verhoogd worden met een nalatigheidsintrest van 10 % per jaar te rekenen vanaf factuurdatum. Tevens wordt onherroepelijk overeengekomen dat een eenvoudige vertraging in de betaling de klant van rechtswege verplicht tot een forfaitair bedongen vergoeding van 10 % der hoofdsom, en dit met een minimum van 62 EURO ten titel van schadevergoeding voor schade door de verkoper ondergaan doordat de hoofdvorderingen niet werd nagekomen (art. 1150 - 1152 en 1229 van het Burgerlijk Wetboek). Dit alles te vermeerderen met de buitengerechtelijke inminningskosten door de NV. Novatech International gemaakt.
10. Alle vorderingen en geschillen worden beslecht voor de rechtbanken van het rechtsgebied Turnhout. Terzake zal het Belgisch recht van toepassing zijn.

## CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1. Toutes nos livraisons sont soumises aux conditions générales de vente suivantes que le client déclare expressément connaître et accepter. Les conditions générales de vente du client ne peuvent nous être opposées qu'en cas d'acceptation préalable écrite de notre part.
2. Toutes nos offres sont sans engagement pour ce qui concerne le prix, la quantité, le délai de livraison et les possibilités de livraison. Toutes les livraisons se feront aussi rapidement que possible après la commande ; il ne nous est toutefois pas possible d'arrêter un délai de livraison fixe, ni de payer des dommages-intérêts du chef de retards de livraisons. Il ne pourra pas non plus nous être demandé des intérêts de ce chef.
3. Nos marchandises livrées à partir de nos magasins, sont considérées y être acceptées et réceptionnées. Même franco, le transport de nos marchandises se fait toujours aux risques du client. En cas d'absence de constatation contradictoire au moment du départ, nos bons de livraison et/ou documents de transport ont force de loi entre les parties.
4. Pour être valable, toute réclamation relative aux marchandises doit nous être envoyée par lettre recommandée à la poste dans les 24 heures suivant la constatation de l'avarie. Toute facture ne faisant pas l'objet d'une lettre de protestation dans les 8 jours sera considérée comme acceptée.
5. Toutes les marchandises de notre fourniture resteront notre propriété jusqu'au paiement intégral de nos créances et liquidation d'un compte courant éventuel existant à charge de l'acheteur. L'acheteur s'abstient de vendre ou de céder les marchandises, ainsi que de les utiliser en tant que sûreté, tant qu'elles restent la propriété du vendeur. En cas de non-respect de cette interdiction, des dommages-intérêts, s'élevant à 50 % du prix, seront dus par l'acheteur au vendeur en application de l'article 1226 C.C. En cas de revente des marchandises, le droit sur le prix de vente qui en découle se substitue aux marchandises livrées. L'acheteur supporte tous les risques de détérioration, de destruction et de disparition des marchandises à partir de la conclusion de la convention.
6. Toutes les indications d'application de nos produits reposent sur nos expériences et sur des examens minutieux. Nous ne pouvons toutefois assumer aucune responsabilité quant aux résultats de leur mise en oeuvre. L'acheteur et l'utilisateur dégagent expressément le vendeur de toute responsabilité en matière de préjudice qui pourrait être causé, que ce soit par les produits achetés à l'exception des dommages causés par un défaut au produit acheté, que ce soit pendant la conservation et l'utilisation ou après l'utilisation de ces produits et ils reconnaissent assumer eux-mêmes la responsabilité à cet égard. L'acheteur, le détenteur ou l'utilisateur de nos produits s'engage à utiliser et à conserver les produits, et après leur utilisation, à les traiter comme prévu par les lois et règlements en la matière, dont ils reconnaissent avoir connaissance. Le fait d'accepter ou d'utiliser les produits implique que l'acheteur ou l'utilisateur reconnaît en connaissant la bonne utilisation, même si celle-ci ne devait pas correspondre aux instructions du vendeur.
7. L'acheteur ou l'utilisateur du produit ne peut l'employer à d'autres fins que celles explicitement et limitativement énumérées dans le mode d'emploi. Il est interdit à l'acheteur ou à l'utilisateur du produit d'apporter des modifications au produit sans autorisation expresse et préalable de Novatech International S.A.
8. Une erreur de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur ou de la personne dont il est responsable, réduit la responsabilité du producteur.
9. Toutes nos factures sont payables net au comptant à Olen. Leur envoi vaut sommation de payer. Nos agents ne sont pas autorisés à recouvrer les montants qui nous sont dus, à moins d'être porteurs d'une quittance signée par nous. Il est expressément convenu que tous les montants impayés trente jours après la date de la facture, porteront de plein droit et sans autre mise en demeure, un intérêt de retard de 10 % par an à compter de la date de la facture. Il est également convenu de manière irrévocable qu'un simple retard dans le paiement oblige de plein droit le client au paiement d'une indemnité de 10 % du principal, avec un minimum de 62 EURO, au titre de dommages-intérêts pour le préjudice subi par le vendeur du fait du non-respect de l'obligation principale (art. 1150 - 1152 et 1229 du Code Civil). Le tout à augmenter des frais de recouvrement extra-judiciaires encourus par la S.A. Novatech International.
10. Toutes les demandes et les litiges seront réglés par les tribunaux de la juridiction de Turnhout. Le droit belge est applicable.

## GENERAL CONDITIONS OF SALE

1. All our deliveries are subject to the following general conditions of sale, which the customer explicitly states to know and accept. The general conditions of the customer can only be taken into consideration if we have accepted them in writing beforehand.
2. Our offers are free of obligations as far as the price, delivery times and delivery options are concerned. All deliveries take place as quickly as possible following ordering. However, we cannot adhere to a fixed delivery time, nor can we pay compensations as a result of delayed deliveries. On that account, interest cannot be demanded at our expense.
3. Our goods, delivered ex our warehouses, are considered to have been received and accepted. Our goods are transported at the customer's own risk, even when free of charge. In the absence of counter confirmation at the time of departure, our delivery and/or transport documents are proof of legal relations.
4. In order to be valid, complaints must be lodged by registered mail within 24 hours of assessment of damage. Each bill for which no protest letter has been registered within 8 days is considered to be accepted.
5. All goods delivered by us remain our property until full payment of our claims has been made and possible current accounts of the customer have been settled. The buyer undertakes not to sell the goods nor to transfer them to use them as security, as long as they remain the seller's property. In case of non-respect of this interdiction, a fixed payment of 50% of the sum total will be payable in application of art. 1226 of the Belgian Code of Civil Law. In case of further sale of the goods, the right on the subsequent sales price substitutes for the delivered goods. The buyer bears all risks of alteration, destruction or loss as from the moment of the conclusion of the agreement.
6. All specifications regarding the use and application of our products are based on our experience and careful research. We cannot however accept responsibility for the results and application thereof. The buyer or user releases the seller from all responsibility for damage, with the exception of damage caused by a defect of the product bought, to whomsoever, which could be caused by the bought products, during storage, use or following use thereof and they accept responsibility to this end. The buyer, holder or user of our products is bound to use, store and act following use, as prescribed by law and the applicable regulations, of which he is aware. Through acceptance or use of the products the buyer or user acknowledges that he is aware of the proper use of the products, even if this is not in accordance with the seller's instructions.
7. The buyer or user of the product is not permitted to use the product for any other purposes than those explicitly and restrictively summed up in the operating instructions. Nor is the buyer or user permitted to make alterations to the product without previous explicit permission from Novatech International NV.
8. A fault on the part of the buyer or user or a person for whom he is responsible will lead to diminished responsibility on the part of the producer.
9. All our invoices are payable net cash in Olen. Dispatch thereof is observed as a summons of payment. Our agents are not authorized to collect monies owed to us unless they are in the possession of an order signed by us. Explicit agreement has been reached that all amounts not paid within 30 days of the invoice date, will be legally and without further proof or default, increased by negligence interest of 10 % per year, as from the invoice date. Irrevocable agreement has also been reached that a simple delay in the customer's payment legally binds him to an agreed fixed payment of 10% of the sum total, up to a minimum of 62 EURO, as compensation for damages suffered by the seller due to the main contract not being adhered to (art. 1150 - 1152 and 1229 of the Belgian Civil Code). This is to be increased by the judicial collecting charges paid by the N.V. Novatech International.
10. All claims and differences will be settled by the Turnhout district Law Courts. The ruling language for all intents and purposes hereunder will be Dutch. The Belgium Laws will be applicable.